

BIBLIOGRAFIA DI GIOVANNI BATTISTA GANDINO

(Bra 23/8/1827 – Bologna 15/11/1905)

Premessa

Avrei voluto premettere alla *Bibliografia* del Gandino un suo profilo, di uomo e di studioso, come ho fatto per altri maestri, e allievi, dell'*Alma Mater*. Non mi è stato possibile, e non solo per ragioni, soggettive, di tempo. La produzione scientifica del Gandino (irreperibile quella giovanile) è piuttosto limitata. Non fu solo un maestro di bello stile ciceroniano: come notò S. Timpanaro facendo la storia della «Rivista di filologia e di istruzione classica», non fu sordo al rinnovamento metodologico d'oltralpe, contrariamente al suo conterraneo Vallauri: tenne anche l'insegnamento di linguistica comparata e si occupò di latino arcaico in poche note, qualcuna delle quali merita ancora attenzione. Ma fu soprattutto autore di fortunati libri scolastici a ogni livello, dal ginnasiale all'universitario. Fra essi spicca, com'è noto, *Lo stile latino mostrato con temi di versione* del 1893, un testo di molte generazioni, ristampato fino al 1968: fino a quando, cioè, il connubio di un'interessata demagogia e di un'incompetente pedagogia decretò la fine della traduzione in latino, come fosse un virtuosismo fine a se stesso e non un indispensabile strumento di acquisizione di una lingua 'morta'. Certo, il purismo gandiniano poté e può far sorridere; resta il fatto che studiare su *Lo stile latino*, lo dico per esperienza personale, significava imparare non a tradurre in latino, ma il latino *tout court*, tale era l'abbondanza e la competenza delle notazioni grammaticali, lessicali e stilistiche. Ma valutare l'opera del Gandino su questa base sarebbe riduttivo e ingiusto. Prima perché egli fu, lo sottolineava uno dei suoi successori, G.B. Pighi, soprattutto un maestro: del suo più che quarantennale magistero (fu chiamato a Bologna nel 1861, assieme al Carducci, dal ministro T. Mamiani) sono testimoni molti studiosi, di molte discipline, fra i quali M. Valgimigli ci ha lasciato una lirica rievocazione delle mitiche lezioni di traduzione latina, il giovedì pomeriggio, nell'auletta dove, al mattino, insegnava il Carducci. E poi perché non si può scindere la sua biografia culturale dalla vita culturale di Bologna, in un tempo in cui fra università e città c'era una simbiosi oggi inimmaginabile. La sua attiva e costante partecipazione alle vicende di Bologna – e dell'Italia – è documentata dagli scritti latini, versi, orazioni, epigrafi; ma, per valutarne appieno la presenza, bisognerebbe sfogliare i periodici dell'epoca (piuttosto lunga, dal 1861 al 1905), che raccoglievano gli echi anche più tenui della vita professionale, e privata, dei docenti universitari. Non mi è possibile farlo oggi, e forse neanche domani. Valga intanto, a rinverdire la memoria del primo cattedratico bolognese

di letteratura latina, nell'ambito non ancora concluso delle celebrazioni per il IX Centenario dell'*Alma Mater*, questa *Bibliografia*, la prima, nei limiti del possibile (e sono limiti stretti, per data e natura degli scritti), che si propone di essere attendibile e completa.

ALFONSO TRAINA

La prima difficoltà incontrata nella stesura della seguente bibliografia è stata la irreperibilità di alcuni scritti che appartengono per la maggior parte alla produzione giovanile del Gandino, citati in repertori generali o in articoli bio-bibliografici, forse andati distrutti nei danneggiamenti subiti dalla Biblioteca Nazionale di Torino all'inizio del secolo e durante l'ultima guerra.

In secondo luogo, non è stato sempre possibile risalire a tutte le ristampe, né distinguere queste ultime dalle vere e proprie nuove edizioni, in quanto, soprattutto nei testi scolastici – ma non solo in essi – i frontespizi talvolta non riportano la data di stampa o indicano come nuove edizioni quelle che sono invece semplici ristampe. Ho segnalato perciò soltanto le prime edizioni nell'ordine cronologico, aggiungendo a fianco la data dell'ultima pubblicazione a me nota. Inoltre, studi bio-bibliografici su Gandino, in particolare quelli di A.M[athis] (*Giovanni Battista Gandino*, Bra, Tip. Racca, 1906, 14 pp.) e Anna Evangelisti (*G.B. Gandino [1827-1905]. Nel centenario della sua nascita*, «L'Archiginnasio» XXII [1927] 238-259)¹, accennano a una lunga serie di epigrafi scritte in varie occasioni, di cui

¹ Per una non esaustiva bibliografia sul Gandino rimando all'articolo della Evangelisti, cui mi limito ad aggiungere, per gli anni fino al 1927, la segnalazione di F. Ramorino, *G.B. Gandino*, «Il Marzocco» X/47 (19 novembre 1905) 2; A. De Gubernatis, *Dictionnaire international des écrivains du monde Latin*, Rome-Florence, Soc. Tip. Fiorentina, 1905, 679, e V. Ussani, *Lingua e lettere latine*, Roma, Fondazione Leonardo per la cultura italiana, 1921, 44s. e 48.

Per gli aggiornamenti si vedano: P. Fabbri, *Il metodo e l'opera di G.B. Gandino*, in *Atti III Congresso Naz. Studi Rom.*, IV, Bologna 1935, 106-114; *Enciclopedia biografica e bibliografica italiana*, s. XXXVIII: *Pedagogisti ed educatori*, diretta da E. Codignola, Milano, Istituto editoriale italiano, 1939, 224; C. Calcaterra, *Alma mater studiorum. L'Università di Bologna nella storia della cultura e della civiltà*, Bologna, Zanichelli, 1948, 350s.; 370; 412; G.B. Pighi, *Giovanni Battista Gandino*, «Bollettino della Società per gli studi storici, archeologici ed artistici nella provincia di Cuneo» n.s. XXXVII (15 febbraio 1956) 13-23; P. Treves, *Ciceronianismo e anticiceronianismo nella cultura italiana del secolo XIX*, «RIL» XCII (1958) 457ss.; C. Del Grande, *La filologia classica*, in AA.VV., *Bologna e la cultura dopo l'Unità d'Italia*, Bologna, Zanichelli, 1960, 129; P. Treves, *L'idea di Roma e la cultura italiana del secolo XIX*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1962, 209s.; 213; 310; 312; S. Timpanaro, *Il primo cinquantennio della «Rivista di filologia e di istruzione classica»*, «RFIC» C (1972) 416s.; L.E. Rossi, *Grammatica greco-latina e metrica in Italia fra il 1860 e il 1920*, in AA.VV.,

non è chiaro se esista anche una redazione a stampa. Ho indicato all'interno della bibliografia quelle di cui mi è nota con certezza la pubblicazione; per le altre rimando a C. Tincani, *Prosa e poesia latina ordinata e proposta per esercizio di versione ai Ginnasi e ai Licei*, II (Dal sec. IV d.C. al sec. XIX), Firenze, Sansoni, 1901, 541-568.

Ancora qualche problema insoluto: A.M[athis] dà notizia dei seguenti scritti di Gandino senza indicarne le note tipografiche:

1) un sonetto per la Risurrezione di Gesù Cristo (indicato come opera giovanile);

2) due sonetti per le feste di San Giulio d'Orta l'8 agosto 1847 e il 3 agosto 1851; probabilmente da uno di essi è tratta la citazione riportata da G.B. Pighi, *Giovanni Battista Gandino* cit. 23;

3) una romanza non meglio identificata.

G. Albinì (*Discorso su G.B. Gandino letto il 9/1/1910*, «Annuario della R. Università di Bologna» 1909-10, 71-98) cita di sfuggita un *Carme in esametri al re per il 14 giugno 1861*, forse da identificare con il carme del 2 giugno dello stesso anno indicato ai nn. 11 e 22.

In A. De Gubernatis, *Dictionnaire international des écrivains du jour*, II, Florence 1890, 1021 e nel *Dizionario illustrato di pedagogia*, diretto dai professori A. Martinazzoli e L. Credaro, III, Milano, Vallardi, s.d., 17-19, che probabilmente ha nel De Gubernatis la sua fonte, è citato come del Gandino il testo *Lettere latine per uso delle scuole*, Torino, Paravia, 1888, forse da identificare con *Lettere latine* indicato al n. 29.

È, per finire, incerta l'attribuzione a G.B. Gandino del seguente testo scolastico: *Homerus, Iliade*, con note italiane di G.B. Gandino ad uso della prima classe liceale, I-II, Torino, Paravia, 1924, 92 pp., che potrebbe essere la ristampa di un testo edito anni prima. L'indicazione è tratta dal catalogo Paravia, nel quale ho già appurato tuttavia la confusione tra il nostro e un tal Marcantonio Gandini a proposito di una traduzione da Senofonte: non ho potuto reperire personalmente lo studio.

Philologie und Hermeneutik im 19. Jahrhundert, II, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1983, 282; L. Berardo, *Lo «stile latino» del Gandino: un'operazione didattica e storicistica*, «Bollettino della Società per gli studi storici, archeologici ed artistici della provincia di Cuneo» XCI (secondo semestre 1984) 243-255.

Bibliografia

1854

1. *Relazioni della musica con la poesia*, Torino 1854 (cit. come tesi da E. Stampini, *G.B. Gandino*, «RFIC» XXXIV [1906] 6ss.).
2. *Del romanzo moderno*, Torino 1854 (cit. da Stampini come tesi).
3. *De symphonia Graecorum organica*, Torino 1854 (cit. in A. De Gubernatis, *Dizionario biografico degli scrittori contemporanei*, Firenze, Le Monnier, 1879, 486, nonché da Stampini e A. Mathis]).
4. *De Phaedri fabulis Aesopiis*, Torino 1854 (cit. in De Gubernatis, *Dizionario cit.*, Stampini e A. Mathis).
5. *De lingua rustica Romanorum*, Torino 1854 (cit. in De Gubernatis, *Dizionario cit.*, Stampini e A. Mathis).

1856

6. *Allocuzione di G.B. Gandino prof. di Lettere italiane*, in *Chiusura solenne delle scuole secondarie, speciali ed elementari del Collegio-Convitto Nazionale di Torino addì xvii luglio MDCCCLVI*, Torino, Paravia, 1856, 29-39.

1857

7. *Anthologica Latina in quinque libros digesta in usum gymnasiorum concinnavit et animadversionibus auxit G.B.G.*, Aug. Taur., ex officina Ballionis et socc., 1857, I-II (ristampata fino agli anni '20).

1860

8. G.B. Gandino-O. Berrini, *Grammatica greca secondo il metodo del Burnouf*, Torino, Paravia, 1860 [1864].
9. G.B. Gandino-O. Berrini, *Compendio di grammatica greca secondo il metodo di Burnouf, con versioni graduate scelte dal corso di Bedel, Antologia e Lessico Greco-Italiano ad uso dei ginnasi del Regno*, ad ovra dei Professori G.B.G. e O.B., Torino, Paravia, 1860, 220 pp. [1863³].
10. G.B. Gandino-O. Berrini, *Versioni graduate di antologia greca*, Torino, Paravia, 1860 [1891] (cit. nel *Catalogo collettivo della libreria italiana* [1891]).

1861

11. *Victorio Emmanuelli II optimo invictissimo postr. kal. Iunias an. MDCCCLXI quo die municipia Italiae nomen gentis restitutum et iustum principatum celebrant*, Bologna, Tip. reale, 1861 (cit. da A. Mathis).
12. *Il 2 giugno*, carme latino, liberamente tradotto da Ciro Gojorani, Firenze, Birindelli, 1861, 7 pp. (cit. in De Gubernatis, *Dictionnaire international des écrivains du monde Latin cit.*).

1862

13. *Mariae Piae Victorii Emmanuelis II, regis Italiae, filiae, sponsae Aloisio I regi Lusitaniae. Carmen nuptiale*, Augustae Taur., Paravia, 1862, 20 pp.

1863

14. Ovidius Naso et Tibullus Albius, *Elegie* scelte e annotate ad uso delle scuole da G.B. Gandino, Torino, Paravia, 1863, 170 p. [rist. 1966].

1864

15. *Intorno al Faleucio endecasillabo catulliano*, Torino 1864 (cit. in De Gubernatis, *Dictionnaire* cit. e da A. Mathis; non è invece segnalato in H. Harrauer, *A Bibliography to Catullus* [Hildesheim 1979], né nella bibliografia catulliana di Holoka [London 1985], secondo il quale gli studi metrici su Catullo inizierebbero nel 1881).
16. *Temi graduati ed antologia greca*, annessa alla III edizione della Grammatica, versione di G.B. Alcioni, Camerino, Marchi, 1864, 67 pp.

1866

17. Cornelius Nepos, *Liber de excellentibus ducibus exterarum gentium et ex libro de Latinis historicis Vita Catonis et Attici*, edidit et adnotationibus auxit Jo. Bapt. Gandinus, Aug. Taur., ex. off. Io. Ballionis et socc., 1866, 168 pp.

1868

18. *Per le nozze di sua altezza reale il principe Umberto con sua altezza reale la principessa Margherita. Versi* (di G.B. Gandino, L. Anselmi), Padova, Tip. F. Sacchetto, 1868, 31 pp. (cit. in *Clio. Catalogo dei libri italiani dell'Ottocento (1801-1900)*, III, Milano, Editrice Bibliografica, 1991, 2052).

1872

19. *Epistula in nuptiis Aemilii Tazae et Nuntiatae Perlascae*, Bononiae, ex off. Favae et Garagnani, 1872, 8 pp. [rist. 1894] (compare anche in Tincani, *Prosa e poesia* cit. 551-554).

1873

20. *Osservazioni critiche intorno all'argomento acrostico del Miles gloriosus di Plauto*, «RFIC» I (1873) 415-432.

1877

21. *Studi di latino antico, I: Del genitivo -as dei temi femminili in -a nella lingua latina e specialmente nella lingua di Plauto*, «RFIC» V (1877) 101-160.

1878

22. *Studi di latino antico, II: Della forma del comparativo nell'antico latino e specialmente nel latino di Plauto*, «RFIC» VI (1878) 453-473.

1881

23. *L'italiano «otta» e il suo prototipo latino*, «RFIC» IX (1881) 529-538.

1883

24. *La sintassi latina mostrata con luoghi delle opere di Cicerone, tradotti e annotati per uso di retroversione nei ginnasi e nei licei, I/1: Grecia; I/2: Roma, II/3: Filosofia, Letteratura, Arte*, Torino, Paravia, 1883 [1968] (rec. in «RFIC» XI [1883] 573 [Stampini] e in «RFIC» XII [1884] 279 [Lo Cascio Santi]).
25. *Relazione sull'«Alceo». Studio sulla melica eolico-lesbia [...] di Giovanni Pascoli*, in *Fondazione dei Premii Vittorio Emanuele, II*, Bologna 1883 (citato in F. Felcini, *Bibliografia della critica pascoliana (1879-1979), degli scritti dispersi e delle lettere del poeta*, Ravenna, Longo Editore, 1982, 57, n. 5).
26. *Universitatis litterarum et artium Bononiensis s. p. d. Societati Copernicanae Thorunensi*, D. XI k. mart. MDCCCLXXXIII Bononia, in G.B. Pighi, *Latinitas*, cf. n. 52, 338-341, e in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis. Orationes et epistulae ad Universitates viros doctos doctorum collegia ab a. MDCCCLXXXIII ad a. MCMLIX*, scripserunt Io. B. Gandino, Io. B. Pighi, alii, Bologna, Tip. L. Parma, 1959, 3.

1886

27. *Osservazioni sopra un verso del poema provenzale di Boezio*, in *Miscellanea di filologia e linguistica in memoria di Napoleone Caix e Ugo Angelo Canello*, Firenze, Le Monnier, 1886, 51-55 (rec. in «Romania» XV [1886] 453 [G. Paris]).

1887

28. *Rector et senatus Universitatis litterarum et artium Bononiensis amplissimo senatui Universitatis [...]*, Bononiae, D. Idibus Decembr. MDCCCLXXXVII, in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis* cit. 5.

1888

29. *Lecture latine, scelte e annotate per uso dei principianti*, Torino, Paravia, 1888, 208 pp. [1943] (cit. nel catalogo Paravia e in *The National Union Catalog*, Washington, Library of Congress, s.v.; la Evangelisti lo indica come del 1893, forse riferendosi ad una ristampa).
30. *Cicero Marcus Tullius, Epistulae selectae*, annotate per le prime classi del ginnasio da G.B. Gandino, Torino, Paravia, 1888, XII, 78 pp. [LIX rist. 1965].

31. *Ad legatos universitatum et collegiorum eruditorum Bononiae pridie Idus Iunias a. MDCCCLXXXVIII*, Bononiae, Zanichelli, 1888, 4 pp. (compare anche in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis* cit. 7-9).

1892

32. *Iscrizione latina per le feste centenarie della Università di Ferrara*, Bologna, Zanichelli, 1892.
33. *Feriis saecularibus Galilaeanis Universitas litterarum et artium Bononiensis Universitati Patavinae*, Bononiae, Zanichelli, 1892, 4 pp. (riportato anche in «Annuario della R. Università di Bologna» 1893/1894, 15s. e in C. Tincani, *Prosa e poesia*, cit. 550s.).
34. *Aloisio Pastori ... doctores Universitatis Bononiensis*, Bononiae, VII K. Ian. MDCCCXCII, in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis* cit. 24s.
35. *Universitas litterarum et artium Bononiensis Universitati Dublinensi s. p. d.*, Bononiae, Idibus Iuniis MDCCCXCII, «Annuario della R. Università di Bologna» 1892/1893, 15s. (compare anche in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis* cit. 18s.).

1893

36. *Lo stile latino mostrato con temi di versione tratti da scrittori italiani del sec. XIX e corredati di regole ed osservazioni ad uso delle scuole*, Torino, Paravia, 1893, XI-225 pp. [LVII rist. 1968] (rec. in «RFIC» XXII [1894] 311 [E. Cocchia]).

1894

37. *Discorso del prof. G.B. Gandino pronunciato nella solenne distribuzione dei premi per la gara d'onore di lettere latine fra i licenziati dei licei*, Roma, Tip. Elzeviriana, 1894, 5 pp.

1895

38. *Oratio De historia rerum Romanarum habita in Capitolio X Kal. Octobr. MDCCCXCV quo die adstantibus rege et regina Italiae et principe herede regiae potestatis adolescentibus lyceorum scholis egressis praemia certaminis de Latinis litteris delata sunt*, Aug. Taur., Paravia, 1895, 17 pp. (compare anche in C. Tincani, *Prosa e poesia* cit. 541-549).
39. *Temi proposti nello stile latino*, Versione compilata, su le note dell'autore, dal dott. Pietro Guermandi, Torino, Paravia, 1895, 73 pp.

1896

40. *Per le nozze dell'altezza reale di Vittorio Emanuele principe di Napoli con la principessa Elena di Montenegro*, carne latino tradotto in italiano da Carlo Tincani, Bologna, Zanichelli, 1896, 4 pp.

41. *Ad Iosue Carduccium doctores ordinis philosophiae et litterarum Universitatis Bononiensis*, Bononiae, Zanichelli, 1896, 2 pp. [1906] (compare anche in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis* cit. 26-29, segnalato anche da Maria Pascoli, *Lungo la vita di G. Pascoli*, a cura di A. Vicinelli, Milano, A. Mondadori, 1961, 477s.).
42. *Rector et senatus Universitatis Bononiensis praesidi curatoribus Collegii Neocaesariensis*, Bononiae, Kalendis Sextilibus MDCCCXCVI, «Annuario della R. Università di Bologna» 1896/1897, 22s. (compare anche in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis* cit. 30s.).

1897

43. *Esercizi latini, con regole ed osservazioni per uso dei ginnasi*, Torino, Paravia, 1897, I-V (i singoli volumi vengono ripubblicati separatamente: la seconda edizione del I e del II, curata da Pietro Di Lauro, rispettivamente nel 1912 e 1913, viene ristampata perlomeno fino al 1932/1933; i restanti volumi vengono ristampati nell'originale fino alla fine degli anni '20).
44. *Epigrafe dell'illustre Professor G.B. Gandino, incisa sul sepolcro provvisorio del Calori nella Certosa di Bologna*, Bologna, Tip. succ. Monti, 1897.

1898

45. *Preghiera sulle Alpi di Margherita di Savoia Regina d'Italia*, recata in versi da G.B. Gandino, Torino, Paravia, 1898 (compare anche in «La Nuova Antologia» CLXIII [1 gennaio 1899] 165).

1899

46. Margherita di Savoia, *Preghiera alla Vergine Madre di Dio*, con la versione in distici latini di G.B. Gandino e greci di D.A. Volterrani, Firenze, Tip. Calasanziana, 1899, 3 pp.
47. *Per il cinquantesimo anno del giornale cuneese La Sentinella delle Alpi*. Epigrafe latina di G.B. Gandino recata in italiano da Carlo Tincani, Torino, Paravia, 1899, 2 pp. (compare anche in C. Tincani, *Prosa e poesia* cit. 557).

1900

48. *Ferdinando Paolo Ruffinio*, Bononiae, VIII Kal. Iulias anno MDCCCC, s.n.t., 1900, 2 pp. (non è indicato il nome del Gandino; compare anche in *Acta Universitatis studiorum Bononiensis* cit. 32s.).
49. *Esercizi di stile latino*, s.n.t. (compare al catalogo della Biblioteca Pascoli di Castelvecchio).

Dispense:

50. *Linguistica* dalle lezioni del prof. G.B. Gandino per Vito Vitale, Bologna, Società Universitas Editrice, 1897, 72 pp.

51. *Letteratura latina*. Appunti dalle lezioni del prof. Gandino per Adolfo Gandiglio, Ferdinando Peccolo, s.l. (Bologna), Soc. Universitas Editrice, s.d. (1897), 2, 142 pp.

Scritti postumi:

52. G.B. Pighi, *Latinitas. Variorum scripta in Latinum conversa a Joanne Baptista Gandino, Adulpho Gandiglio, aliis, Mediolani 1955* (sono del Gandino le traduzioni da passi di Ambrosoli, Guicciardini, Machiavelli, Leopardi e Monti).

M O N I C A B I N I